

SUCHESSION

Coumèdia countempourana bilenga

da Jean-Luc Gag

La vièia vòu tout !

*Vòu soubreviéure à Pepé, lou siéu ome !
Vòu garçà fouòra lou siéu enfant !
Vòu oublidà la siéu filha !*

La vièia vòu despuià la siéu familha !

Qu aujerà resistre ?

*L' estudianta ?
La councierge ?
Lou banquié ?
Lou noutari ?
L'agent imoubilié ?*

Lu persounage :

La vièia, Pepé, Karima, l'estudianta, Madalena (la councierge), l'enfant, la filha, lou banquié, lou noutari, l'agent imoubilié.

Lou decor (pas tant ric...) :

Ancuèi, en un saloun-sala da manjà 1970. Au fount, una pouòrta-fenestra. A coustà d'un escaufage elètricou, una poultrona en façà la televisioun acenduda que li es brancat un càscou audio. Fouòra un tapis, tout es sòbriou e founciounal, sensa minga fantasia.

Lu doui at :

*Lou proumié at si debana dijòu au predinà.
Lou segount parié, una semana plus tardi.*

AT 1

En una pèça un chicou escura, la pouòrta-fenestra es duberta e la televisioun es acenduda.

Scèna 1

Pepé Cresi pas, noun...

La vièia Mà si...

Pepé Mà noun !...

La vièia Mà si que sian dijòu !

Pepé Lou sabi, que sian dijòu ! Mà es pas per acò que vendrà dau segur !

La vièia Mi demandi cen que sàbes, tu !... Tant, lu jour, soun toui lu parié, embé tu au mitan !

Pepé E iéu, hen ? Cen que ti créses ? Cinquant'an de goga ? Hollywoode ?

La vièia ...

Pepé ...

La vièia Eu, quoura di quaucaren, lou fa !... Tu, per dire, dihes... Mà faire !...

Pepé Segur que faguessi tant de vent couma tu...

La vièia Risca pas ! Ti boulegaves ja pas avant, aloura ahura !

Pepé Ahura, cen que ?

La vièia En l'estat que siès !

Pepé Siès gaire mai fresca, vai !

La vièia Passi pas li miéu journada en muanda, iéu !

Pepé Pouòs pas acapì : cerqui l'armounìa !... La serenità, es una cauva que si travàia !

La vièia S'acò es de travai, aloura, la ti siès ben ameritada, la retreta !

Pepé M'espragni !...

La vièia Taise-ti, vai ! Degun t'escouta, toutun !... As mai serrat la fenestra ?! (*La dverbe.*) D'abituda, es aquí à tres oura...

Pepé Cen que ven faire, mai, hen ?

La vièia De cen que ti mescles ? L'argent, n'en fau cen que vouèli : siéu iéu que lou mi siéu gagnat ! Tu, l'as despendut !

Pepé Ai pas pouscut despendre gran cauva, vist cen que mi dounaves...

La vièia Era pas la pena que t'en dounessi de mai : l'aurès bregaiat !

Pepé A cadun la siéu especialità !

La vièia E cen que serìa, la tiéua, d'especialità ?

Pepé Iéu, euhh... cerqui, mi demandi, pensi...

La vièia E ben aloura, as pas chausit la facilità !

Pepé Cen que vourrà dire, acò ?

La vièia As pas capit ?!

Pepé Segur, qu'ai capit !... Ai capit !... Ai capit qu'aqueu jouve, aquí...

La vièia Que jouve ?

Pepé Aqueu que ven à tres oura, lou banquié... eh ben, ai capit que ti toca !

La vièia Mi toca ?!

Pepé Ahì : ti toca ! Ti toca !... Enfin, ti fa veni lou tìbou-tìbou...

La vièia A l'age dóu tiéu enfant !... E pi es ben la pena d'estre jilous ahura ! Li aurès deugut pensà avant... avant li muanda !

Pepé Cen que va pas, mai miéu muanda ?

La vièia Despi de la retreta, métes plus ren d'autre !
 Pepé Es pas ver : meti la saloupeta, finda !
 La vièia Ahì ! Per lu souterramen !... M'ai sàndoula en plàstica !...
 Pepé E lou dimènegue !
 La vièia Lou dimènegue ?...
 Pepé M'acapita de la metre lou dimènegue, la saloupeta !
 La vièia Per anà doun ? A la messa ?
 Pepé Li sian jamai anat, à la messa : voulìes pas !
 La vièia Aloura doun ?
 Pepé Doun, cen que ?
 La vièia La saloupeta...
 Pepé Phhhh !... Sabi plus doun n'en siéu, iéu...
 La vièia ... As mès l'escaufage, mai ?!
 Pepé Avii frei...
 La vièia Acò, es pas una nova : siès toujours estat freious ! (*Baissa l'escaufage.*)
 Pepé Remarca, m'auria agradat, quauquifès...
 La vièia Cen que ?
 Pepé En glèia...
 La vièia Per ti counfessà ?
 Pepé Noun... per m'apaisà... perqué ai d'interougacioun...
 La vièia Eh ben, demande-mi !
 Pepé Es pas tant simple... Es pulèu que li soun de moument que cerqui la pas e
 aloura mi ven lou dubi...
 La vièia Que dubi ?
 Pepé Justamen... sabi pas ben... estent qu'ai lou dubi !... Ti ven jamai, à tu, lou
 dubi ?
 La vièia Noun !
 Pepé M'estounava, finda !... E après ? Li penses jamai à après ?
 La vièia E perqué ti créses que ven lou banquié ? E lou noutari ? Per mi parlà de
 Catarina Segurana ?
 Pepé Ven lou noutari ?
 La vièia Lou t'ai ja dich, mà m'escoutes pas !... Pouòs pas dubità, pensà e escoutà !...
 Pepé Parlèsses pas tant, t'auderii !
 La vièia Eh ben, ti parlerai plus... M'acò, pourras dubità tranquilamen !
 Pepé Toutun, lou soulet mé qu parlaves era lou tiéu cat !... Perqué ven lou noutari ?
 La vièia Per l'eritage ! Quoura seras mouòrt, couma lou cat !
 Pepé Ah ! ti siès calculada que siéu iéu que m'en vau lou proumié !?
 La vièia Cen que farès, da soulet, vist couma siès ?
 Pepé M'en estarii pas lountemp da soulet, vai !...
 La vièia E qu es que si pilheria un coli parié ?!
 Pepé Lu pichouj, per esemple...
 La vièia Lou tiéu enfant, bessai, mà ren la tiéu filha !
 Pepé Lou li dirai, que li vouòs ren laissà...
 La vièia Vouòli pas mancà quoura li seras plus !
 Pepé Di-lou-mi encà un còu : se per cas oublidessi de petà lou proumié !...
 La vièia Iéu, pensi à deman ! Tu, quoura as finit de pensà, ti ven lou dubi ! E quoura ti
 ven lou dubi, ti métes à pensà ! E doun aneras, ensin ?
 Pepé Mi fatigues...

La vièia Eh ben, vai ti fa un penec, per chanjà un pauc... Siès ja vestit per anà au lièch, toutun...
 Pepé *(Sourtent.)* As de chança, sas, d'avé un ome couma iéu...
 La vièia Ahì, vai ti couchà ! E amurse-mi aquela telé !

Scèna 2

Karima *(Intrant.)* Vous allez déjà vous coucher, grand-père ?
 Pepé Mi plas pas : grand-père...
 Karima Je sais, mais j'ai du mal à vous dire Monsieur...
 La vièia Karima ! Ne perdez pas du temps ! Tant, il entend rien !
 Karima Il n'est pas sourd... N'est-ce pas, grand-père, que vous n'êtes pas sourd ?
 Pepé *(Sourtent.)* Hen ?
 La vièia Regarja doun vas !... Ti vas mai pilhà la cana en lou tapis !...
 Pepé Es pas de la miéu fauta se fa toujours un plec, aquì !... Lou fas espressi... per ti desbarrassà de iéu !... *(Souòrte.)*

Scèna 3

Karima Si j'avais un grand-père, j'aimerais bien qu'il soit comme lui...
 La vièia *(Amursent la televisioun :) Lou veguesse despi cinquant'an !...*
 Karima Je vous trouve un peu dure, avec lui...
 La vièia Karima ! Je vous paie pas pour faire des commentaires sur mon ménage, mais pour le faire, le ménage !
 Karima C'est un brave homme, votre mari !
 La vièia Ah ! Per estre brave, es brave !... Vous me faites un peu propre le salon, que j'attends une visite – dau resta, deurìa estre aquì : soun tres oura mièja passadi... - et puis surtout, vous me désinfectez un peu sa place, qu'entre les plis, on pourrait faire un élevage ! Ten ! *(Agantant lou càscou audio de Pepé :) Regarjas-mi acò ! Pega !...*
 Karima Vous aurez la visite de votre fils, cette semaine ?
 La vièia Demain, comme d'habitude ! Pourquoi ?
 Karima C'est que quand il vient, il faut ranger les courses et que...
 La vièia Si il faut rester un peu plus, vous allez pas regarder à une demie-heure ! De travail, n'i a pas per toi ! Aloura, proufitas !
 Karima Maman aussi, elle me dit ça...
 La vièia Eh ben ! escoutas vouòstra maire !
 Karima Elle dit que je ferais mieux de rentrer à la Ville comme elle, au Service du nettoyage.
 La vièia E ben, au màncou, aquì, emparas lou mestié !... Cen que fès, coum' estudi ?
 Karima Je suis en licence de géographie, mention environnement.
 La vièia Qu'es acò ?
 Karima C'est relatif aux ressources naturelles, à la pollution... Vous voulez que je passe l'aspirateur ?
 La vièia Non, le fauteuil, surtout... Oui ! Le nettoyage, la pollution, les ménages... Vous avez de la suite dans les idées... Et ça gagne bien ?
 Karima Ça n'est pas le plus important, pour moi...

La vièia E cen que li es de mai impourtant ?!

Karima La famille, les amis, les enfants... l'amour !

La vièia Sias jouve... Vous passerà lèu !...

Karima Je comprends, vous savez ! Ma mère aussi, elle me parle niçois, des fois...

La vièia Vouòstra maire parla nissart ?!

Karima Oui, c'est mon père qui n'est pas d'ici... Le nom de ma mère, c'est Canestrelli !
Ça me plaît bien, d'entendre parler niçois : ça me fait penser à Robin des bois...
Sous les coussins, aussi ?

La vièia Partout ! Quoura si prefounda dintre, es Tchernoubile !... Vous verrez : après quelques années, on comprend vite !

Karima On comprend quoi ?

La vièia Qu'es per l'argent, que si travàia ! Et que les amis, il y a les faux et il y a les vrais : les faux, quand vous en avez besoin, ils disparaissent ; et les vrais, à un moment ou un autre, ils vous demandent de l'argent !... Per la familha, vous douni un consèu : fachas-vous ! Plus d'embroui !

Karima Hum !... C'est vrai que c'était un peu sale !... Je peux fermer la fenêtre ?

La vièia Non ! Sente lou bouc, aquì dintre !... La miéu filha, remembras-vous : l'homme, on le prend par faiblesse et on se le garde par force !

(Quauqu'un souòna à la pouòrta.)

La vièia Ah ! Es aquì ! Allez un peu ouvrir, va !

(Karima souòrte.)

La vièia Lou sabii : a dich que venìa, ven !... En retard, mà ven !... Dau resta, caurìa pas que si pilhesse l'abitudada de venì quoura l'arranja !... Ah ! Entrez ! Entrez ! Et vite, qu'il est presque quatre heures !

Scène 4

L'enfant *(Intrant, lu bras cargat de prouvisioun :)* Oui, oui, maman, mais il faut que je cale chercher le reste des commissions...

La vièia E que fas aquì, tu ?

Karima Votre maman vous attendait demain, seulement. On a parlé de vous, tout à l'heure.

L'enfant Vous avez parlé de moi ?!

La vièia Es lou dijòu que vénes, ahura ?

L'enfant Mais maman...

La vièia E siguessi oucupada ? E auguessi de mounde ?

Karima *(Continuant lou mainage :)* Votre maman est contrariée, parce qu'elle attend quelqu'un...

L'enfant Ah ?... Excuse-moi, maman, mais...

La vièia Poudès pas dire que chanjaves de jour ?

L'enfant Mais maman, j'ai téléphoné lundi... Je l'ai dit à papa, que demain je pouvais pas venir...

La vièia Toun paire, sierve de ren !

L'enfant C'est pas ma faute...

La vièia Sias ben lu parié, t'ai doui !... Cala cercà lou resta, per lou moument !

Karima Je vais vous aider : donnez-moi les courses.

L'enfant Merci. Vous êtes gentille...

Karima Je les mets à la cuisine ?

La vièia E doun li voulès metre ? Au coumun ?

(L'enfant souòrte.)

Scèna 5

Pepé *(Intrant.)* Li a ren da faire... Li arriberai pas...
Karima *(Sourtent mai sac de provisioun :)* On vous empêche de dormir, grand-père...
La vièia Noun, noun ! Pas de durmì : de réfléchir ! Cerca cen que a oublidat de mi dire...

Scèna 6

Pepé E cen qu'ai oublidat ?
La vièia A pas sounat, lou tiéu pichoun, dilun ?...
Pepé Dilun ?... Aspera un pauc... Dilun... Mi sembla pas !...
La vièia N'en siès segur ?
Pepé Mi demandes à iéu se siéu segur ?!
La vièia A tu, ahì !
Pepé Es ben cen que mi pensavi !
La vièia Aloura, lou t'a dich que venìa ancuèi ?...
Pepé Ven ancuèi ?
La vièia Lou sabès pas, bessai !...
Pepé Lou vèhi ben qu'es pas aquì !
La vièia Es calat cercà li coursa !
Pepé Ah !... E lou tiéu banquié, es toujours pas arribat ?
La vièia Mmmh... M'estouneria pas que l'auguesses fach espressi...
Pepé Cen que ?...
La vièia ... de ren dire... Ti faria plesì, nevé, que saupesse quant n'ai, de sòu, hen ?
Pepé De sòu, si deu ben pensà que n'as...
La vièia Eh ben ! pas besoun que saupe quant n'i a e qu'après, n'en parle à sa souòre !
Pepé Segur... Es pas encà l'oura dóu miéu moelleux ?... Mi rescauferia un pauc...
Aqueu courrent d'ària !...
La vièia Noun ! Lou moelleux, es à quatr'oura e es màncou dès !
Pepé N'en resta, au màncou ?...
(Souònon à la pouòrta.)
La vièia Ten ! Es aquì, lou tiéu enfant ! Karima ! Allez un peu lui ouvrir !... Li aurès deugut dire de t'en croumpà, de moelleux... Es bouòn, per lou tiéu diabèta... *(A Karima :)* Et rangez les paquets !...
Pepé Segur...

Scèna 7

Madalena *(Intrant :)* Escusas-mi ! Vous gèni pas ?
La vièia Si ! Que voulès, mai ?
Madalena V'ai fach un pichin tian ! Figuras-vous qu'estou matin, au mercat, ai vist de blea ! Aloura, mi siéu dich : vau faire un tian ! Perqué lou miéu ome, li agradava lou tian. Mà despì qu'es mouòrt, n'avì plus fach : mi mancava lou couòr, capisses !... Aloura, mi siéu pensada...

La vièia Pauvas-lou en la couhina !
 Madalena Ah ! Mi fès plesi ! Perqué dau temp dóu miéu ome...
 La vièia Ai pas lou temp, ancuèi !
 Pepé Mercì, Madalena...
 Madalena V'en prègui, mi fa plesi... Bon. Eh ben, vous laissi. E mercì parié ! *(Souòrte.)*

Scèna 8

La vièia Per s'en despegouhì, d'aquela !...
 Pepé E pura, es pas fatta de prouvà, hen ?!... Es una paura frema ! Mà s'es per faire ensin, mi demandi cen qu'avies besoun de li dounà la clau d'en maioun !
 La vièia Siès content, noun, quoura ti va croumpà li medecina o quoura ti fa veni lou mege !
 Pepé T'escoutessi, mi diries qu'es per li rendre servici... Mà lou sabi, iéu, qu'es per noun t'oucupà de iéu !
 La vièia Aquela councierge es una gnoca !

Scèna 9

Madalena *(Intrant :)* Avii oublidat de vous dire : li es un ome, aquí... Di que l'asperas.
 La vièia Ah !... Per asperà, asperavi !
 Lou banquié *(Intrant :)* Je suis désolé, mais pour se garer, dans votre quartier...
 La vièia *(Regarjant l'oura :)* Il vous a pas fallu cinquante minutes pour vous garer !
 Madalena Es ver que despì que si soun pantaiat de fà lou tram, que pati !...
 La vièia Madalena !
 Madalena Ahì. Escusas-mi, mà mi fa plesi de charrà embé vautre, perqué d'ourdinari...
 La vièia Deven parlà !
 Madalena Aah ! Mi fa plesi : acapita ben, aloura !...
 La vièia Soulet !
 Madalena Ah !... Aloura, m'en cali à la lògia. *(Souòrte.)*

Scèna 10

Lou banquié Je m'excuse, mais je suis parti en retard du bureau... un comité de crédit qui s'éternisait...
 La vièia Oui. Eh ben vous, vous allez pas vous éterniser, que j'ai un autre rendez-vous à cinq heures ! Asseyez-vous !... Non ! pas ici ! C'est sa place !
 Lou banquié Ah ! pardon !...
 Pepé Mà cen que dihes, mai ?...
 La vièia Dihì qu'aqueu que si mete au tiéu pouòst, resta pegat ! *(Au banquié :)* Je sais pas comment il se débrouille, mais quand il transpire, ça caramélise !... *(Va tourna mai durbi la fenestra.)*
 Lou banquié Vous êtes diabétique ?
 La vièia Oui, mais il se soigne : tous les jours, à quatre heures, il prend son goûter !
(Pepé amurse la televisioun, s'assete en la siéu poultrona e mete maquinalment lou siéu càscou desbrancat. Lou banquié s'assete tamben e souòrte de papié de la siéu cartela.)
 La vièia *(S'assetent en faça dóu banquié :)* Bon, j'écoute !
(Souònon à la pouòrta.)

La vièia Estou còu, es l'autre !... Karima ! Vous lui ouvrez et vous rangez ! (Au *banquié* :) Alors ?

Lou banquié Bien... Vous n'êtes pas sans ignorer une certaine fébrilité chez les investisseurs, liée notamment aux tentations américaines de maintenir leur monnaie artificiellement sous-évaluée. On anticipe donc des mouvements à venir sur les taux.

La vièia Evidemment.

Pepé Ah ?...

Lou banquié Votre portefeuille actions n'a cependant perdu que 2,67 % depuis notre dernière évaluation.

Pepé As perdu de sòu ?!

Lou banquié Je vois que Monsieur commence à s'intéresser... Votre portefeuille obligataire s'est pour sa part z'apprécié de 0,49 %.

Pepé Ah !

La vièia Ne l'écoutez pas ! Lou temp que capisse, serès diretour !

Lou banquié Hum !... Vos comptes à terme ne sont pas à échéance... Vos contrats d'assurance-vie sont désormais totalement défiscalisés, les multi-supports comme les contrats traditionnels... Votre Plan Epargne Logement a été reconduit pour une année, comme vous me l'aviez demandé...

Pepé E lou miéu libret ?...

Lou banquié Pardon ?

La vièia Taise-ti !

Lou banquié Vos avoirs se décomposent donc comme suit : actions 121.061 euros, obligations 148.776 euros (coupons courus comptabilisés...), comptes à terme 75.523 euros, contrats d'assurance-vie 182.603 euros et Plan d'Epargne Logement 68.315 euros.

Pepé E lou miéu libret ?...

La vièia ...

Lou banquié Soit 596.278 euros !

Scèna 11

L'enfant (Si faguent veire :) Hum !... Excusez-moi...

La vièia Que fas aquì, tu ?

L'enfant Les commissions sont à la cuisine, maman...

La vièia Escoutes d'escoundihoun ?! As audit !

L'enfant Oui... enfin... non... j'étais venu pour... pour les commissions...

La vièia Ranja, Karima?

L'enfant Elle a pas fini... parce qu'on a un peu discuté...

La vièia Siès tu que la pagues ?

L'enfant Non ! Non !... mais je cherchais le ticket et elle m'a aidé et...

La vièia E iéu la pagui à charrà !

Pepé Vene aquì, pichoun... Assete-ti... Se tu as perdu lou ticket, iéu, es lou miéu libret qu'ai perdu...

L'enfant Noun... léu, lou ticket, l'ai retrouvât... (A sa maire :) C'est pour ça que je suis là...

La vièia Eh ben, ne tourne pas autour du pot ! Doune-lou-mi, aqueu ticket !... On continue !... E que vouès, mai ?

L'enfant Ça m'arrangerait que tu me rembourses, maman... J'ai un passage un peu difficile...

La vièia Eh ben ! il dure, le passage !... Quant fa ?... 83 euros 42 ?... Vous trouvez ça normal, un fils qui réclame quatre-vingt euros à sa mère ?

Lou banquié Vous éprouvez des difficultés de trésorerie, Monsieur ?... Sachez que je peux, en égard aux relations que notre établissement entretient avec Madame, vous faire octroyer un prêt personnel... Ce n'est pas la panacée universelle, bien sûr, mais... vous travaillez, certainement...

La vièia Per cen que gagna !... Mà sa maire es aquì ! E li presta un appartement tròu gran per eu !...

Pepé Diau ! Li fas pagà lou fit !

Lou banquié Voyons !... Combien vous faudrait-il ?... Partons sur dix-mille : imaginons une durée de trois ans... Au grand maximum trente-six mensualités de 302 euros 77...

L'enfant Non... mais... je suis pas sûr de rembourser régulièrement...

Lou banquié Nous trouverons toujours un arrangement...

Pepé Oui ! Madame se portera caution !... Segur !...

La vièia Noun, mà de cen que mi mescli ?!

Lou banquié D'ailleurs peut-être pourrait-on profiter de la venue de votre fils à la banque pour mettre à jour nos dossiers, c'est à dire lui donner z'une procuration sur vos comptes, enregistrer sa signature pour l'accès au coffre...

Pepé Que cofre ?

La vièia Dites ! Si ils ont besoin de savoir quelque chose, ils me demandent !

L'enfant Non, mais moi... je voudrais juste que tu me rembourses les commissions...

La vièia Vous voyez bien ! Alors, basta !... On en parle plus !
(*Souònon à la pouòrta.*)

La vièia Li vau ! Quatr'oura passadi... Qu serà ?... (*Souòrte.*)

Scèna 12

Pepé Ouffff !... Que stoufia !...

Lou banquié Votre épouse a du tempérament, n'est-ce pas ?... (*A l'enfant :*) Passez me voir quand vous voulez... Tenez : voici ma carte.

L'enfant Merci... Di, papà, vouòs pas serrà la fenestra ?... Fa frei, au tiéu.

Pepé Serra, serra, tant que noun li es... Segur que fa frei : a baissat l'escaufage ! (*Au banquié :*) Ahura, mi poudès dire : e lou miéu libret ?

Lou banquié Pardon ?...

L'enfant (*Serrant la fenestra :*) Laissez, papà... Tant, fa cen que vòu...

Pepé Vouòli saupre cen qu'a fach dóu miéu libret !

L'enfant Demande-li... e pi tant que li siès, demande-li lu miéu sòu.

Pepé Ahì... Ben... Es pas tant aisat... Counouisses ta maire...

Scèna 13

La vièia (*Intrant :*) Entrez, puisque vous êtes là ! Mais c'est à cinq heures que je vous attendais, Maître !

Lou noutari Bonjour, Messieurs. Je regrette cette confusion, Madame, mais je crois bien que nous avons rendez-vous à seize heures...

La vièia L'apountamen, l'ai pilhat iéu ! Sabi cen que mi fau, noun !

Pepé Bon, ben, fa pas ren... Finalamen, acapita ben...
L'enfant Non, non... Moi, je vais y aller...
Pepé Stai aquì !... Ta maire t'a pas rendu lu sòu.
Lou noutari Souhaitez-vous que nous reportions notre entretien, Madame ?
La vièia Si c'est pour arriver encore une heure à l'avance !...
Lou noutari Je vous demande deux petites minutes : je vais vérifier...
Pepé Non ! Non ! Maître ! Laissez, laissez !
Lou noutari Je vous en prie, c'est la moindre des choses.
Pepé Non ! Non ! Je vous assure...
La vièia Laisse-lou faire ! N'en siéu segura, iéu, de l'oura !
Pepé Deurian passà à outra cauva...
Lou noutari S'il y a un léger malentendu...
La vièia C'est pas un malentendu : c'est une erreur !

Scèna 14

Madalena *(Intrant :)* Escusas-mi. Vous gèni pas ?
La vièia Que voulès, mai ?
Madalena Ai vist mountà de mounde, aloura mi siéu dicha que vous faria bessai plesi quauqu bescutin. Lu ai fach iéu !
Pepé Avès ben fach, Madalena ! La miéu frema si va esperlecà !...
La vièia E tu, ti va souinà lou diabèta...
Madalena Ah ! Mi fa plesi ! Despì qu'es mouòrt lou miéu ome, lu fau e lu mi mangi da souleta...
La vièia Avès l'intencioun de restà ?
Pepé Segur que resta, nevé, Madalena ?
Madalena Voulountié !
La vièia Aven da parlà, Madalena...
Madalena Ah !... Aloura, lu mangerès en pensant à iéu, hen ? E au miéu paure Oswald !...
(Souòrte.)

Scèna 15

Pepé *(Si aussant per sourti discretament :)* Bon... léu, mi vau penecà un pauc...
Lou noutari Le rendez-vous a effectivement été avancé d'une heure et... je me souviens, maintenant !... Un monsieur a téléphoné à ma secrétaire lundi après-midi pour déplacer le rendez-vous.
La vièia Quoi ? Lundi après-midi ?... *(Au siéu ome :)* Siès tu ?
Pepé Hen ?...
La vièia Siès tu qu'as telefounat ?
Pepé léu ? Telefounat ? E en qu ?...
Lou noutari C'est sans importance, Madame...
Pepé Segur... Vau cercà lou miéu moelleux... *(Au siéu enfant :)* M'as croumpat de Panettone ?
L'enfant Ahì, papà, segur...
La vièia *(Au siéu ome :)* E perqué as fach acò ?
L'enfant Eh ben... parce que papa, il aime le Panettone...
La vièia Parli à toun paire !
Lou noutari Madame...

Pepé Lou miéu pichin blanc moelleux sensa lou Panettone trempat dintre, es pas tant bouòn...

L'enfant Veni mé tu, papà.

La vièia Estès aquí, tai doui ! Ti remembers ben se as telefounat, dilun, noun ?!

Pepé Oh ! iéu !... La memòria, sas... Si seran enganat...

Lou noutari C'est absolument sans importance !... Puis-je revenir à cinq heures ?... Cela me paraît plus sage !...

La vièia Laissez ! Laissez ! Il s'est tout carculé !... Eh bien, on va faire comme il a prévu !... Ah ! Voulès que lou tiéu enfant rescountresse lou banquié ? Que veguesse lou noutari ? Perfet ! Cadun està aquí !

Pepé E lou miéu moelleux ?...

L'enfant Papà...

La vièia *(Au siéu enfant :)* E tu finda !

L'enfant Maman...

La vièia E anan finda sounà Karima ! Karima ! Karima ! Venez ! Tout de suite !

L'enfant Karima ?...

La vièia Oui ! Karima ! Ensin, serès content : il y aura tout le monde !

Scèna 16

Karima *(Intrant.)* Si c'est pour les commissions, j'ai bientôt fini... Je fais de mon mieux, mais...

La vièia Non ! C'est pas pour les commissions ! C'est pour rester là et écouter ! Li poudès estre tant que voulès, mi fès pas peur !

Karima Mais Madame... Je ne suis pas payée pour écouter vos histoires de famille ! Ça me gêne beaucoup...

La vièia Qu a dich que serias pagada ? Vous restez, c'est tout !

L'enfant Oui, restez, Karima... S'il vous plaît...

Pepé Oui, restez... mais d'abord vous retournez me chercher mon Panettone et mon moelleux, s'il vous plaît...

Karima Je reste pour vous, grand-père !... Et pour votre fils !... *(Souòrte.)*

Scèna 17

Lou noutari Madame, je...

La vièia Assetas-vous ! Vous vau espligà cen que vouòli !

Lou banquié Je suis à votre disposition, Madame.

La vièia Très bien !

L'enfant Maman...

La vièia Assete-ti, finda tu !

Pepé léu, siéu ja assetat ! Ah ! Ah !

La vièia Tu, mete lou tiéu touaioun e per un còu, prova de noun n'en metre dapertout ! E baisse-mi aquel escaufage !

Scèna 18

Karima *(Revenent.)* Tenez, grand-père. Régalez-vous !

Pepé Mercì, pichouna... Sias gentila, vous, au màncou... Ah !... Mi dounas doui gòtou ?... E un per vous, ten...

Karima Pour trinquer avec vous, alors... et avec votre fils... Voilà.

Pepé Assetas-vous au miéu coustà, mi fa plesì !

L'enfant A moi aussi.

Karima Si c'est comme ça, alors... *(Si pilha una cadièra e s'assete tra lu doui.)*

La vièia Noun, mà òuh !

Pepé Tu, counouisses pas li bouòni cauva de la vida !

Karima C'est vrai, il faut profiter !...

La vièia Au vouòstr'age, m'anas pas espligà la vida !... *(Au banquié :)* Vous nous faites un tour rapide !

Lou banquié Volontiers, mais... pardonnez-moi : pourrions-nous ouvrir un peu ?... J'ai un peu chaud...

Pepé Segur ! Engravatat couma sias !...

La vièia *(Anant durbi :)* As mai serrat ?!... Voilà ! *(Au banquié :)* Allez-y !

Banquié Les avoirs de Madame à ce jour sont estimés à 596.000 euros : 121.000 en actions, 148.000 en obligations, 75.000 en comptes à terme, 182.000 en assurance-vie et 68.000 sur un Plan Épargne Logement.

La vièia E en mai d'acò, ai la miéu retreta !

Pepé E la miéua !

La vièia Per cen que fa !

Lou noutari *(Au banquié :)* Ne croyez-vous pas qu'il serait bon d'orienter Madame vers des solutions plus adaptées à sa situation et à son âge ?...

La vièia Maître ! Les solutions, je les choisiss moi ! Et mon âge, laissez-le où il est !

Pepé Toutun, fa couma vòu !

La vièia Ecoutez-moi bien : votre prédécesseur, je l'avais levé du milieu parce qu'il se mêlait de tout ! Aloura, pensas-li !

Lou noutari Hum...

La vièia Ecoutez : vu l'âge de mon mari, je pense à l'avenir. Nous avons un petit patrimoine et je prévois le coup dur.

Pepé Ahì. Le coup dur, es per iéu !...

Lou noutari Il est un peu tard, à vos âges, pour seulement envisager votre succession... Toutefois, en présence de deux enfants, la loi prévoit que...

La vièia Counouissi la lei ! On va changer de régime matrimonial ! Per mi proutejà !

L'enfant Te protéger, maman ? Et de quoi ?

La vièia Dai parasit ! Tu, d'un jour à l'autre, pouòs calà sus d'un coutihoun que ti fa virà li tantifla et ta souòre, mi farià petà, se pousquesse !

Lou noutari Habituellement, j'interviens plutôt pour faciliter la transmission du patrimoine vers les enfants...

La vièia Es acò : vous allez faciliter la transmission... vers moi !

Lou noutari Bien. Nombre de mes clients utilisent les fonds hérités hors droits de succession – au moyen de l'assurance-vie, par exemple - pour régler l'impôt...

La vièia L'assurance-vie, es ja fach : mon mari a souscrit !

Pepé léu ?

La vièia Ahì ! As firmat !

Pepé léu ?

Lou banquié Oui. En cas de décès de Monsieur, Madame percevra capital et intérêts hors droits de succession.

L'enfant Mais maman...

Karima Ce n'est pas très joli !

Lou noutari Et pourquoi voulez-vous modifier votre régime matrimonial ?

La vièia On va adopter le régime de la communauté universelle...

Lou noutari Mais Madame, c'est généralement un régime recommandé aux époux sans enfants !

La vièia ... avec une clause d'attribution de la communauté en ma faveur !

Lou noutari Je doute, Madame, que ceci convienne à votre famille...

La vièia Ne doutez pas ! C'est lui, là, qui doute !

Pepé Cen qu'es aquel afaire ?

Lou noutari Hum !... C'est le régime le plus simple : tout ce que les époux possèdent forme un patrimoine commun. Ainsi, au premier décès, le survivant recueille tout et ne paie aucun droit de succession.

La vièia Es acò !

Lou noutari Mais l'impôt étant reporté au deuxième décès, les enfants ne bénéficient qu'une seule fois de l'abattement sur les droits de succession...

La vièia Perfet !

Pepé Vòu dire que lu pichoui tocon l'eritage, mà plus tardi... Es acò ?

Le notaire Pas seulement : il faut bien voir que...

La vièia Va ben ! Es just cen que mi cau ! Couma si fa, acò ?

Lou noutari Il faut rédiger un acte et le soumettre au Tribunal de Grande Instance.

La vièia E cousta car ?

Lou noutari Outre mes honoraires, il faut un avocat pour présenter la requête en homologation.

Pepé Va coustà una fourtuna...

Lou noutari Mais si le tribunal refuse l'homologation...

La vièia Et pourquoi il refuserait ?

Lou noutari Parce que le nouveau contrat doit se faire dans l'intérêt de la famille...

La vièia La communauté universelle, es cen que mi cau ! E qu'es que va pourtà lou pet ? Eu ? Eu ? Ela ?

Pepé E perqué noun ?

L'enfant Maman...

Karima Et l'intérêt de la famille ?

La vièia E cen que di, l'autra ?... De testimoni per dire que lou miéu enfant mi suçà lou sanc e que la miéu filha m'a tralaissada, n'en trouverai !

Karima *(A l'enfant :)* Vous n'allez pas vous laisser faire ?!...

L'enfant Karima...

Pepé A rasoun, la pichouna : cau ti desfendre ! Se la laisses faire, finirà per vendre tout e finda lou tiéu estudiò !

Lou noutari Ce serait un mauvais choix, Monsieur... Tout ceci est très réfléchi, Madame, mais cependant, permettez-moi de vous apporter mon conseil : lorsque vous demeurerez seule - pardonnez-moi, Monsieur...

Pepé Ai l'abitudà...

Lou noutari Lorsque vous ne pourrez plus demeurer seule à votre domicile, qui s'occupera de vous ? Qui vous donnera l'affection qui manque si cruellement à nos chères personnes âgées ? Auprès de qui passerez-vous vos dimanches ? Pensez à vos vieux jours ! A la solitude qui vous accablera immanquablement ! Aux remords qui hanteront vos nuits !

Pepé Ela ? De remors ?

Lou noutari A cet argent qui dormira à la banque et qui...

Lou banquié Non, Maître ! Il ne dormira t'en aucune manière !

Pepé Diau !

Lou noutari Cet argent qui ne servira à personne et à rien d'autre qu'à vous assurer de n'être jamais dans le besoin ! Ces appartements vendus alors que vos enfants auraient pu en profiter !... Et qui sait ? vos petits-enfants ? Songez au bonheur que vous pouvez répandre dès aujourd'hui autour de vous par une simple donation ?... A la simplicité de la générosité et au sentiment d'accomplissement que vous éprouverez au plus profond de votre cœur ?

Karima Bravo, Maître !

L'enfant Merci, Maître !...

Pepé Parla couma un libre de messa !

Lou noutari Oui... Hum... J'ai fait le Séminaire, étant jeune...

Pepé Ah ! Segur...

Lou noutari Bien modestement, j'ai quelque goût et... peut-être !... quelque aptitude à l'éloquence... On va parfois chercher bien loin, Madame, ce qui réside en notre cœur... En allant au bout de certaines pensées, on peut atteindre l'absurde !... Mais peut-être est-il parfois nécessaire de se confronter à l'absurde, justement, pour enfin percevoir l'évidence... Voyez-vous, dans l'exercice de ma profession...

La vièia Avès rasoun !

Lou noutari Bien. J'en suis fort aise... Je disais que bien souvent, dans l'exercice de ma profession...

La vièia Avii pas tout vist...

Lou noutari Bien, bien, Madame... Nous allons repenser tout cela, parce que, voyez-vous, il m'a été donné bien souvent, dans l'exercice...

La vièia Avès rasoun : vau vendre tout !

Tous Hen ?

La vièia Je vais tout vendre !

Lou banquié Ce projet mérite que l'on réfléchisse ! Madame vend ses biens immobiliers, dont les prix ont atteint des sommets ; les marchés financiers vont continuer à hésiter, avant de se redresser incessamment sous peu...

Pepé Ahì ! Après la pluèia, lou soulèu...

Lou banquié Madame cèdera donc au plus haut des biens coûteux et réinvestira les fonds, qui seront rénumérés sans frais de gestion, en allégeant la fiscalité par une optimisation des différents seuils, prélèvements libératoires et abattements...

Lou noutari Je suis abattu !..

Lou banquié Madame comprend tout l'intérêt d'une telle stratégie, n'est-ce pas ?

La vièia Oui ! Très bien !... Maître ! Vous me préparez le changement de régime, vous me demandez les états hypothécaires des appartements et vous, *(au banquié :)* vous me trouvez un agent immobilier !

Lou banquié Bien, Madame.

Lou noutari Mais Madame, je ne peux cautionner une telle décision prise dans un moment d'égarement...

La vièia Bon. *(Au banquié :)* Vous me trouvez aussi un notaire !

Lou noutari Non, non !... Attendez !... Je voulais dire qu'il s'agit d'une décision importante... qui engage la famille entière et qu'il conviendrait que chacun s'exprime...

La vièia Bien ! *(Au siéu ome e au siéu enfant :)* Parlas !

Toui ...

La vièia Aloura ?

Toui ...

La vièia Vehès ! De pasta mouòli !...
Lou noutari Mais enfin... qu'en pense Monsieur votre fils ?...
L'enfant ...
Karima Dites-lui !... Parlez !...
L'enfant Maman... tu vas tout vendre ?...
La vièia Ahì.
L'enfant Tout... tout ?
La vièia Ahì... e lou tiéu estudiò, es lou proumié que vendrai ! Minga prouchedura da respetà !
Karima C'est moche ! A leur place, je vous ferais mettre sous tutelle pour vous empêcher de nuire !
La vièia E qu es que va prouvà que siéu tardola ? Sias vous ?... S'avès finit lou mainage, poudès partì ! E es pas la pena de revenì deman !
Karima Ne vous inquiétez pas !... Et mes heures de l'après-midi, je vous en fais cadeau : étouffez-vous avec ! (*Souòrte.*)

Scèna 19

La vièia Toujours acò de gagnat !... (*Au siéu enfant :) Li vas pas, tu ? Ti cau alestì san-Miqueu !*
L'enfant Mais maman...
La vièia As quaucaren da dire ?
L'enfant Oui...
La vièia Es ben lou proumié còu !
L'enfant Oui... enfin... excuse-moi, mais... les commissions...
La vièia Cen que ? li coumissioun ?...
L'enfant Tu m'as pas remboursé les commissions...
La vièia Ah !... Mi dihì, finda... Doune-mi lou chequié, en lou tiradou !
L'enfant ... Tu as pas du liquide, plutôt ?...
La vièia Non, j'ai pas de liquide ! Lou vouès o noun, lou tiéu chec ?
L'enfant Oui...
La vièia (*Après avé fach lou chec :) Tiens ! J'ai arrondi : vuetanta !*
L'enfant Merci, maman... Au revoir... Et excusez-moi... (*Souòrte.*)

Scèna 20

La vièia A vous, Maître !... Alors, on fait affaire ?
Lou noutari Ma fonction est d'assister mon client, quelles que soient ses décisions, mais...
La vièia Bien. Jeudi prochain, même heure.
Lou noutari Jeudi prochain... Bien... Merci... Au revoir, Madame... Monsieur... (*Souòrte.*)

Scèna 21

La vièia A nous, maintenant.
Lou banquié Volontiers. Pouvez-vous m'indiquer quels sont les biens à céder afin que j'explique à l'agent immobilier de quoi t'il s'agit ?
La vièia Et pour lui soutirer votre commission...
Lou banquié Madame !
La vièia J'aime les gens volontaires ! Amenez-moi le, d'abord !

Lou banquié Bien, Madame... Au plaisir de vous revoir jeudi, avec lui. *(Souòrte.)*

Scèna 22

La vièia Finalamen, per un còu, as augut una bouòn'idèa ! De radunà cadun, m'a dubert lu uès !

Pepé Segur ! Vèndes tout, garces lou pichoun fouòra, mi fas petà e pi ti gardes lu sòu ! Mà lou ti dihi, iéu : cen que fas aquì noun ti menerà en paradis !

La vièia Eh ben, aloura, ti retrouverai en infer !... E meme davau, serreras la fenestra e metras l'escaufage !... Vai ti couchà, vai !

Pepé Li vau, mà... auguessi la fouòrça couma ai l'envuèia...

La vièia Es pas la fouòrça que ti manca, es lou courage ! *(Mentre Pepé pouòrta lou vin blanc e lou Panettone :)* Noun ! laissa, que tout acò m'a dounat fam ! Aloura, Panettone e blanc moelleux !

Pepé Noun ! Pas lou miéu moelleux !...

La vièia Eh ben ? Cen qu'es tiéu es miéu, noun ?

Entre les deux actes, rideau fermé,
bruit d'un choc violent !

At 2

Pepé e L'enfant soun assetat. Pepé es plus en muanda : es vestit nourmalamen.. Lou decor chanja pas, mà li a mai de lum, la televisioun es amursida e la pouòrta-fenestra es duberta. Un' urna funerària es pauvada sus lou taulié.

Scèna 1

L'enfant Va, tu ?...
Pepé Segur...
L'enfant Ah ! ben !...
Pepé Ahì !...
L'enfant Segur...
Pepé ...
L'enfant ...
Pepé E tu ?
L'enfant Fen anà...
Pepé Segur...
L'enfant Cau ben, hen ?...
Pepé Cau ben, segur !...
L'enfant ...
Pepé ...
L'enfant As pas un pauc frei ?...
Pepé Noun, noun ! Va ben, va ben...
L'enfant Vouòs pas que serri la fenestra ?...
Pepé Noun, noun...
L'enfant Ah...
Pepé ...
L'enfant As besoun de ren ?...
Pepé Ai tout cen que mi cau.
L'enfant Ah ! ben, ben...
Pepé Segur... E tu ? T'en souòrtes ?...
L'enfant Ahì. Noun ti fa de bila...
Pepé Segur !... Mi pouòs mandà un còu de fiéu, se vouòs... Pouòs passà, meme...
L'enfant Lou sabi, ahì. Ahura, pouòdi...
Pepé Si faren la merenda...
L'enfant Mi farà plesi...

Scèna 2

Madalena *(Intrant :)* Escusas-mi per estou matin, ai pas pouscut venì : poudii pas laissà la lògia...
Pepé Fa pas ren, Madalena, fa pas ren...
Madalena Finda iéu, mi faria plesi, sabès !
Pepé Cen que ?
Madalena De manjà ensen mé vautre !
Pepé Ah !... Perqué noun ?
Madalena Es ver que mi senti un pauc souleta despì qu'es mouòrt lou miéu paure Oswald... Aloura, pouòdi acapì...

Pepé Pas segur, noun, pas segur...
 Madalena Bon, ben, m'en cali à la lògia, hen ? S'avès da besoun...
 Pepé Mercì, Madalena, mercì...
 Madalena Perqué se si trata d'alestì quaucaren da manjà per estou sera...
 Pepé Ahì, lou sabi, Madalena, lou sabi... Sias brava...
 Madalena A toutara, aloura...
(Madalèna souòrte en serrant la fenestra.)

Scèna 3

L'enfant Es brava, hen ?...
 Pepé Ahì, propi ! ... Duerbe un pauc, vai...
(L'enfant duerbe la fenestra.)
 Pepé Ti manquerà, à tu ?...
 L'enfant Qu ? Madalena ?
 Pepé Noun ! ta maire...
 L'enfant Boh !... Pas tant... E tu ?
 Pepé Màncou...
 L'enfant ...
 Pepé Li era pas gran mounde, hen ?...
 L'enfant Li era degun, vouès dire !
 Pepé Màncou ta souòre...
 L'enfant Aurìa pouscut veni... Un còu que siès mouòrt, siès mouòrt !
 Pepé Eh ! la mouòrt, cancela pas tout, sàbes... Ti siès plourat, tu ?
 L'enfant M'es pas vengut... E tu ?
 Pepé Es acapitat un pauc vitou !... Ai pas augut lou temp...
 L'enfant Es ela que voulià, la cerimònia ?
 Pepé Oh ! Ta maire, li glèia, sas !... Devia estre pichouna, lou darnié còu que li es anada... per vuhà lu trounc !
 L'enfant Papà !...
 Pepé Noun ! Es per si rire... Fahìa la quèstua...
 L'enfant Dau bouòn ?...
 Pepé Segur... E pi la si metià en tasca ! Ah ! Ah !...
 L'enfant Papà...
 Pepé Noun ! Es per si rire...
 L'enfant *(Moustrant l'urna :)* E l'incineracioun, es ela que voulià ? Aurìa pas preferit una toumba ?
 Pepé Sabi pas : ta maire avia pas previst de mourì... E calià ben decidre quaucaren... Aquì, au màncou, sian segur que lou travai es ben fach... e dóu sùbitou !
 L'enfant Segur que risca pas de reveni !
 Pepé Es ja una cauva !
 L'enfant Ahì !... E doun la metras ?
 Pepé A la banca ! Ai afitat un cofre espressi per ela : serà ben, n'avau... Siès content ?
 L'enfant Es ela que serà contenta : serà au siéu !
 Pepé Aurà bessai un pauc caut... Ah ! Ah !
 L'enfant Segur : pourra pas baissà l'escaufage !... Ah ! Ah !
 Pepé Ah ! Ah ! Ah !... e màncou durbi la fenestra !...
 L'enfant Ah ! Ah ! Ah !

Pepé Noun ti manquèrà de tròu, de noun la veire, aloura...
L'enfant Noun !... La veiren plus !...
Pepé E l'auderen plus...
L'enfant Ai de mau à lou mi creire...
Pepé ... Li era Karima...
L'enfant Ai vist ! Per fouòrça : li eravan tres !... M'a fach plesì, que siguesse aquì...
Pepé Finda iéu. Mi plas, aquela pichouna ! Es seriouha e... a de respouòsta !
L'enfant Ah ! De caratere, n'a ! Ti remembres, dijòu ?
Pepé Noun ti parli d'acò !... A de respouòsta ! De respouòsta... davant e darrié !...
L'enfant Ah !... ahì... A de...
Pepé Li a de que faire !... Sembla un pauc... coum'acò, mà...

Scèna 4

La filha *(Intrant :)* E de cen que parlas tout ai douï ?
L'enfant On parle de maman...
La filha N'avès pas proun augut ?!
Pepé Bof... Troves de cauva ?...
La filha Pas gran cauva : mà ai d'amiga en qu li plaserà... Lou resta, n'en faren d'estrassa... Deurias serrà, un pauc ! Aqueu courent d'ària !...
Pepé Laissa, qu'aven besoun de repilhà l'alèn, ahura !... Regarja un pauc en l'armari de la miéu chambra, tamben... Ta maire gardava tout !... N'en vouèli plus, iéu, de tout acò !
La filha N'en siès segur ? *(A soun fraire :)* E tu ?
L'enfant Non plus, non...
La filha Bon, li vau... *(Souòrte.)*

Scèna 5

L'enfant Aloura, ti créses que Karima... ?
Pepé Aquela pichouna farà ben, per tu !
L'enfant Segur... Mà... es que mi manca un pauc la pràtica... N'as counouissut, de frema, tu ?...
Pepé Counouissut-counouissut o... counouissut-counouissut ?...
L'enfant Counouissut... counouissut !
Pepé Avant ta maire ?... Pas touplen, noun...
L'enfant Ah !
Pepé ... mà après... un pauc de mai...
L'enfant L'as tradida ?!
Pepé Beuh !... enfin... se si pòu dire...
L'enfant Embé qu ?
Pepé Beh...
L'enfant Madalena ?
Pepé Siès fouèl ?! Es una gnoca ! Noun !... Jugavi ai carta !
L'enfant Capissi pas...
Pepé Mi gagnavi de pié !
L'enfant E aloura ?
Pepé L'argent, m'en aproufitavi denant de m'en tournà à maioun !...
L'enfant Vouès dire que... ?

Pepé Eh !...
L'enfant Anaves veire de filha ?! Tu ?
Pepé Eh !... Avii li miéu preferença !

Scèna 6

La filha *(Intrant :)* Parles de preferença, papà ?
Pepé Hen ?
La filha Parlaves de preferença...
L'enfant Oui ! le petit moelleux et le Panettone !...
La filha Ah ! Parlaves pas dei miéui, de preferença, aloura...
Pepé Escouta : acò, soun lu tiéu afaire ! Fas cen que vouès ! Es ta maire que genava !
léu, m'en bati !... Aloura, troves ?...
La filha Ahì, mà li soun propi de cauva da lança...
Pepé Eh ben ! lança, lança ! E lança en proumié lu afaire de ta maire !
La filha Segur ! E lou cavagnòu ?
Pepé Lou cavagnòu ?
La filha Li es un cavagnòu emb'un couissin, dintre...
Pepé Ah ! Es aqueu dóu cat. Garde-lou : bessai m'en pilherai un...
(Souònnon à la pouòrta.)
Pepé E pi, se vouès, vai durbì... Deu estre Karima...
La filha Karima ? Qu es ?
L'enfant C'est l'étudiante qui vient leur faire le ménage...
La filha Une étudiante ?... *(Souòrte.)*

Scèna 7

L'enfant Es una bouòna cauva, que si rescouòntron !... Se per cas si deuguessian
frequentà un pauc, embé Karima...
Pepé Escouta : ai un'idéa - una bouòna ! – mà caurìa que n'en parlessian ensen...

Scèna 8

La filha Entrez ! Il vous attend.
Karima Merci, Madame...
La filha Mademoiselle !
Karima Mademoiselle ! Excusez-moi... Bonjour, grand-père !
Pepé Bouònjour, pichouna. Si fen la baieta ?
Karima Volontiers.
L'enfant Moi aussi ?
Karima Segur...
La filha Papà, vous laissi... Je retourne faire du vide. *(A Karima :)* Karima, quand j'aurai
fini, vous voudrez bien nettoyer un peu sa chambre, que... ?
Karima Oui, oui, bien sûr !
(La filha souòrte.)

Scèna 9

Karima Alors, c'est elle, votre fille ?
Pepé Ahì.

Karima Vous devez être content de l'avoir auprès de vous...

Pepé Sembla un pauc sa maire...

Karima Ça ne paraît pas : elle est sympathique !... Enfin, je veux dire...

Pepé Capissi, pichouna, capissi : la miéu frema era una ronça !

Karima Oui ! Enfin... Maintenant, il faut penser à autre chose, grand-père ! D'ailleurs, tenez ! Ça vous aidera ! *(Li regala una boutilha.)*

Pepé Oh ! Là, mi fès plesi !... Ouh ! pichoun ! Vai un pauc metre lou moelleux de Karima au fresc. M'acò, d'aquì un moument lou si fen calà !...

L'enfant Ahì. Manda ! *(Souòrte.)*

Scèna 10

(Karima va per serrà la fenestra.)

Pepé Laissas dubert, sias brava...

Karima Vous n'avez pas froid ?!

Pepé Noun, noun ! Cau chanjà d'ària, aquì dintre ! Sente lou bouc !

Karima Vous voulez que je monte un peu le chauffage, alors ?...

Pepé Noun, noun ! Laissas !... Dites : vous occuper de moi, c'est bien, mais il faudra vous occuper de mon fils aussi, hein ?...

Karima De votre fils ?

Pepé Segur ! C'est un garçon sensible, vous savez... Un bon petit... serviable... et ça lui fait du bien, de vous voir... Vous nous plaisez à tous les deux ! Vous êtes gentille et... vous avez du répondant !

Karima Maman aussi me dit que j'ai du caractère ! Un peu trop, même !

Pepé Li frema n'an jamai de tròu, de respouòsta ! Avès tout cen que cau !

Karima Le répondant, comme vous dites, pour faire des études, c'est nécessaire. Surtout quand on est obligé de travailler à côté...

Pepé Et quand est-ce que vous apprenez ?

Karima A la maison, c'est difficile : maman regarde beaucoup la télé... Ça me gêne... Vous voulez que je vous l'allume ? Maintenant, vous pouvez la regarder sans le casque !

Pepé Se capissi ben, vous aimeriez travailler au calme...

Karima Oui... mais, bon : plus que deux ans à tenir.

Pepé Ai ben un'idéa, mà... cau que n'en parli m'au pichoun !

Scèna 11

L'enfant *(Intrant :)* Lou pichoun, siéu iéu, papà ?

Pepé Segur !

Karima Pour votre papa, vous êtes le pichoun et moi la pichouna... Bon, puisque vous devez parler, je vais commencer par la cuisine. Appelez-moi, si vous avez besoin de quelque chose.

L'enfant Merci, Karima. *(Souòrte.)*

Scèna 12

Pepé Ai un'idéa : iéu, aquel appartement noun m'agrada. E ahura qu'ai de sòu, vau fa san-Miqueu. Tu, li siès ben en l'estudiò ?

L'enfant Ben, mi siéu jamai tròu demandat...

Pepé Tant qu'à chanjà de maioun, pilhessi quaucaren de gran, pourrès veni mé iéu...

L'enfant Ahì... perqué noun ?

Pepé E pi bessai trouverian un pauc de plaça per Karima...

L'enfant Segur qu'es un'idéa !

Pepé Aquela pichouna travàia per si pagà lu estudi e au siéu, li a sa maire que la gena. La si pilhessian mé nautre, s'oucuperia de nautre e faria lu siéu estudi tranquila...

L'enfant Ahì...

Pepé E pi après, se ti desbròies ben...

Scèna 13

La filha *(Intrant :)* Sas, papà, mi pensavi : deurès chanjà de maioun !

Pepé Ah ?... Es un'idéa...

L'enfant On en parlait, juste... Papa, il me disait que ça lui plaisait pas, ici.

La filha E ben, ahura que li es plus la vièia, lou mi vau pilhà en man !

Pepé Li vau pensà...

La filha Encara un armari e ai finit.

Pepé Una bouòna cauva de facha... *(Souòrte.)*

Scèna 14

L'enfant Acapita ben : ela finda li pensa !... Serà ben per toi : per ela, chanja ren ; per nautre, serà mai ben e auren Karima per la maioun !

Pepé ... e un pauc per tu !

L'enfant Ahì... bessai... acò serà ben...

Pepé Lou sabìi que t'agradèra : dau resta, ai coumençat à t'arranjà lu papié !

L'enfant Embé Karima ? Cen que li as dich ?

Pepé Fai-mi counfiança ! Li ai dich... que t'avii jamai vist ensin, que fas que de mi parlà d'ela, que n'en pantaies la nuèch...

L'enfant Ah ! Ahì ! mà noun t'ai dich acò !...

Pepé E aloura ?

L'enfant Cen que si va pensà ?

Pepé Ai ben vist que li fahia quaucaren...

L'enfant Mi gena mà... segur que... m'arranja... Mà mi gena !...

Pepé Tu, auras Karima e iéu li miéu amiga... Seren ben !

L'enfant Segur que se camina couma d'hes tu...

Pepé Ta maire aurà countinuat à n'empouisounà !

L'enfant Ahì !... Es malurous, mà... mi senti laugié, ahura.

Pepé Iéu finda, siéu soulajat, segur ! Mà toutun, la mi poudi pas sagatà...

L'enfant Segur !... Encara que... li a de còu que n'aurès ben augut un pauc envuèia...

Pepé Eh !... E qu'aurès dich se... ?

L'enfant Sabi pas... M'auguesses demandat avant, t'auri dich de pas lou faire...

Pepé Eh ! segur !

L'enfant ... o aloura d'estre segur de noun la mancà ! Mà... as pas prouvat, aloura !...

Pepé ...

L'enfant Noun !!! As prouvat ?...

Pepé ...

L'enfant L'as... ?
 Pepé Lou doutour a dich qu'avia picat de la testa !
 L'enfant A deugut picà fouòrt !
 Pepé Segur qu'a picat fouòrt !
 L'enfant Li eres ?
 Pepé A deugut si pillà lu pen en lou tapis !... Regarja : fa toujours un plec, véhes ?...
 A picat de la testa aqui... Enfin... es cen qu'a dich lou doutour...
 L'enfant A deugut faire de bousin !... Mà segur qu'auguesses audit quaucaren... aurès ren pouscut faire parié...
 Pepé Eh noun !...
 L'enfant ... finda t'auguesse sounat...
 Pepé Tant, dihà toujours qu'eri balourt !...
 L'enfant Li soun de còu que vau mai estre balourt, vai...

Scèna 15

Karima *(Intrant :)* Ne croyez pas que votre papa soit sourd ! – C'est bien ça que ça veut dire : balourt ?... - A mon avis, il entend très bien !
 L'enfant Ah ? Vous croyez ?...
 Karima Oui ! C'était pratique avec votre maman : il entendait ce qu'il voulait, hein, grand-père ?
 Pepé Couma ?
 Karima Vous voyez ?!
 L'enfant Ti counouisse ben, hen ?...
 Karima Il est presque quatre heures, nous allons trinquer ! Vous voulez que j'appelle votre sœur ?
 L'enfant Que n'en penses, papà ?
 Pepé Ahì, ben... souòne-la... se cau...
 Karima J'y vais !
 L'enfant Non, non, Karima ! Bougez pas ! Je lui dirai en prenant le Panettone...
(Souòrte.)

Scèna 16

Pepé Assetas-vous, pichouna... Aqui, à coustà... que mi plas ben, de v'avé à coustà de iéu...
 Karima C'est gentil, ça...
 Pepé Dites-moi : on pourrait pas vous voir un peu plus ?
 Karima Vous voudriez que je vienne plus souvent ?
 Pepé Ahì...
 Karima Je n'ai plus beaucoup de temps, vous savez.
 Pepé Ah !... Et comment vous nous trouvez ?
 Karima Comment je vous trouve ?... Je peux vous dire ce que je pense ? Franchement, pour quelqu'un qui vient de perdre sa femme, je vous trouve en pleine forme !
 Pepé Oui... bon... Et mon fils ?...
 Karima A dire la vérité, si j'osais... Je vous trouve soulagés, tous les deux...

Scène 17

L'enfant *(Intrant mau Panettone, mau coutèu e mau moelleux :)* Et voilà ! De quoi faire la fête !
Pepé E ta souòre ?
L'enfant Ah ! Ai oublidat ! *(Souòrte mai.)*

Scène 18

Pepé Vous savez, je crois qu'il aurait envie de vous parler...
Karima Vous pensez qu'il se gêne ?
Pepé Ben, il est un peu timide...
Karima Il faut pas ! Dites-lui !
Pepé Oui... quand vous êtes pas là, ça lui manque...
Karima Je vais voir si je peux m'organiser...
Pepé Ecoutez-moi : j'ai bien réfléchi ! Je vais déménager !

Scène 19

La filha *(Intrant, seguida da soun fraire :)* Eh ben, papa, depuis qu'elle est morte, tu réfléchis vite !
Karima Oui ! J'ai l'impression que votre papa a des projets...
La filha Siès ja decidat ?
Pepé Ahì... enfin... pas encara, mà... Anen ! Assetas-vous ! Qu es que coupa ? Una frema ! Acò es un travi de frema !
La filha Alors, c'est vous, Karima !
Karima Volontiers !
L'enfant Fai-mi passà lu gòtou, papà, que siervi !
Pepé Ten.
Karima Je trouve ça beau, de vous voir tous les trois...
La filha Ça risquait pas d'arriver avant !
Karima C'est triste...
La filha C'était une vieille méchante et égoïste ! Vous savez pourquoi on était fâchées avec la vieille ?
Pepé Laissa, es finit, ahura.
La filha Vous avez quelque chose contre les homosexuels, vous ?
Karima Pardon ?!
La filha Les lesbiennes, ça vous dérange ?
Karima Ecoutez... je ne sais pas... vous me gênez...
La filha Et pourquoi ? A votre âge, vous savez bien si vous préférez les filles ou les garçons !
L'enfant Arrête ! Ça met tout le monde mal à l'aise !...
La filha Alors ? Filles ou garçons ?
Pepé Arresta ! Basta !
La filha Vous pouvez parler, ici... Vous risquez rien : la vieille est morte, mon frère est vierge et mon père, lui, il va chercher où il faut !
Pepé Couma lou sàbes ?!
La filha Di un pauc qu'es pas ver !
(Souònon à la pouòrta.)

Karima J'y vais ! (*Souòrte.*)

Scèna 20

La filha Asperes quauqu'un, papà ?

Pepé Noun... Que jour sian ?...

La filha Dijòu. As ren de particulié, lou dijòu ?

Pepé Noun, noun...

La filha (*Si aussant :)* Vau serrà aquela fenestra, que vas pilhà mau !

Pepé Pas la pena...

La filha Vau mai : siès toujours estat freious ! (*Serra.*)

Pepé Ta maire dihia acò, finda !... Ta maire... Ta maire... mi demandi se ta maire... ?

Scèna 21

Karima (*Revenent :)* Grand-père, ce sont les deux messieurs de jeudi dernier avec un autre...

Pepé Accident ! Lou sabìi qu'avii oublidat quaucaren !

La filha Qu es ?

Pepé Soun lou noutari e lou banquié de ta maire... Ai oublidat de lu descoumendà...
(*Karima lu fa intrà e souòrte.*)

Scèna 22

Pepé Bouònjour !... Vous connaissez mon fils, voici ma fille...

Lou banquié Enchanté, Madame.

La filha Mademoiselle !

Lou banquié Bien... (*A Pepé :)* Comme le souhaite votre épouse, j'ai demandé à Monsieur, qui est agent immobilier, de m'accompagner.

Lou noutari Pour ma part, j'ai établi un projet d'acte, conformément aux... exigences de votre épouse.

Pepé Ben, mà...

La filha De cen que si trata, papà ?

Pepé An vist ta maire, la semana passada...

Lou noutari La famille est donc au complet ?

Pepé Ahì... enfin... escasi...

Lou banquié Il est parfaitement opportun d'avoir réuni tout le monde ensemble.

Notaire Ce sera plus simple, en effet.

Pepé Per estre simple, serà simple !...

Lou banquié ...et nous irons plus vite !

Pepé Segur que...

La filha Ça risque de traîner un peu plus que prévu !

Lou banquié Evidemment : nous attendons votre épouse !

Pepé Ah noun ! Noun, noun, noun ! Pas possible, noun !... Pas ancuèi... Es...

Lou banquié Nous pouvons attendre... voire même revenir...

Pepé Ça sera pas utile, à mon avis... J'aurais dû vous appeler pour décommander... Depuis qu'elle...

Lou noutari Ce n'est pas grave. Si vous en êtes d'accord, en attendant votre épouse, je vais expliquer ce qui est prévu à votre fille ; elles pourront ainsi en discuter.

La filha Vous l'avez déjà vue discuter, vous ?... Et puis c'est pas aujourd'hui qu'elle va commencer : elle est morte !

Lou noutari Pardon ?

La filha Elle est morte ! Raide !

Lou banquié Qui est morte ?

La filha La vieille !

Pepé La miéu frema...

Lou noutari Je suis navré... Permettez-moi de...

Lou banquié C'est pas possible ! Je suis stupéfié !

L'enfant Si, si, si ! Je vous assure !

L'agent C'est embêtant ! J'avais prévu les contrats à son nom...

Lou noutari Mademoiselle, Messieurs, je vous présente toutes mes condoléances.

Pepé V'en pregiu... Es pas la pena !

Lou banquié Moi aussi, bien entendu...

L'agent Je suis désolé, moi aussi... vraiment !... Ça va retarder !... C'était pas prévu comme ça !

Pepé Segur que noun !

La filha On s'en remettra !... On était même en train de fêter ça !

Lou noutari Quel drame brutal ! Est-il indiscret de vous demander comment cela s'est déroulé ?

Pepé Eh ben, en se levant la nuit, - pour aller au petit coin, sûrement - elle s'est pris les pieds dans le tapis - il fait toujours un pli, là, vous voyez ?... - elle est tombée et elle a tapé la tête ! Sur le coin, justement... E au matin, l'ai trovada seca !

Lou banquié Mais vous n'avez rien entendu ?

L'enfant Eh non ! (*Discretament* :) Vous savez, ça fait longtemps qu'ils faisaient chambre à part... Et puis papa est un peu sourd...

Lou noutari C'est affreux !...

Pepé Couma ?

Lou noutari C'est affreux !...

Pepé Vous avez raison : c'est crasseux, mais Karima va nettoyer tout ça !... Vous boirez bien un petit quelque chose ?

Lou banquié Non, je vous remercie. Je suis encore sous le choc...

L'agent Moi aussi... Enfin, moi non plus, je ne bois pas, merci.

Lou noutari léu, un pichin gòtou de blanc dous, bessai...

Pepé Ah ! Vous, v'atovi ben mai simpàticou que la semana passada ! Parlas nissart, aloura !

Lou noutari Ma maire era una Castellana...

L'enfant Lou preire ?

Lou noutari Noun !... E sa maire si sounava Pellegrini...

Pepé Aquelu de la plaça ?...

Lou noutari Noun !... Tra nautre, à dire lou ver... aqueu drama... - aqueu terrible drama ! - rende - malurouhamen !... - la situacioun... mai simpla...

La filha Qu'elle soit morte, ça arrange tout le monde !

Lou banquié La mort d'un être humain n'arrange jamais personne, Madame...

La filha Mademoiselle ! Je ne suis pas mariée : je préfère les filles !

Lou banquié Bien... Vous avez le franc-parler de votre mère, mad...emoiselle...

La filha Vous êtes là pour quoi, vous ?

Lou banquié Eh bien ! Chaque semaine, je portais à... votre mère un état de sa... enfin... de leur situation financière. Et aujourd'hui, ainsi qu'elle l'avait prévu d'avance, je venais lui présenter Monsieur. (*Mouòstra l'agent imoubilié.*)

Pepé Ta maire voulia vendre tout !

La filha Tout cen que ?

Pepé Lu apartamen ! E voulia tamben chanjà lou countrat de mariage !

La filha Au vouòstr'age ?!

Lou noutari Votre mère souhaitait adopter le régime de la communauté universelle avec clause d'attribution intégrale de la communauté en sa faveur.

La filha En clair ?

Pepé Ta maire voulia mi fa petà per si gardà tout !

Lou banquié Pour ma part, je pense en mon for t'intérieur que malgré ces terribles circonstances, nous devons envisager l'avenir de nos clients... Qu'en pensez-vous, Maître ?

Lou noutari Uuhhh ! Li a pas lou fuèc !...

Pepé Noun ! Li a pas lou fuèc !

L'enfant Segur !

Lou noutari En proumié, mi vau oucupà de la suchessioun e d'aquì quauqu mès, veiren ben, nevé ?

Pepé Perfet !

L'enfant Perfet !

La filha Noun, noun, noun ! A rasoun, l'autre ! On est tous là : on en profite !

L'enfant Aven lou temp, noun ?...

La filha E per que faire ? As de chacrin, tu ?

L'enfant Non...

La filha Même papa, il pense à déménager !

L'agent Dans ce cas, Monsieur, j'ai un large choix d'appartements à vous proposer !

Pepé Aquì, va un pauc vïtou !...

L'enfant Ahì !...

Lou noutari Es ver que...

L'agent Vous préféreriez peut-être une maison ? Villa ? Maison de village ? Bastide provençale ?

Pepé Prouvençala ?! Noun, mà òuh !! Siéu nissart, iéu !

La filha C'est pas le moment !... Expliquez-nous un peu, Maître : on hérite de quoi, là ?

Lou noutari Hum !... La succession portera sur la part de votre mère, c'est à dire sur la moitié du patrimoine de vos parents.

Pepé Segur ! Es la souleta mouòrta !

La filha Taise-ti, papà !... Continuez !

Lou noutari Je vais donc effectuer l'inventaire, évaluer les avoirs et proposer un partage amiable aux héritiers.

La filha Et de combien on hérite ?

Lou noutari Sur la part de votre mère, Monsieur votre père a le choix entre le quart des biens en pleine propriété et l'usufruit de la totalité des biens. Dans le premier cas, votre frère et vous-même vous partagez les trois quarts de la propriété ; dans le deuxième cas, votre frère et vous recueillez la nue-propriété.

Pepé Phhh !... Es coumplicat, tout acò !... Doune-mi un gòtou, pichoun...

L'enfant Aspera, que si sian fach calà la boutilha... N'en vau cercà un'autra.

Fille Non ! Tu, stai aquì !... Karima !

Lou noutari La complication vient de l'usufruit et de la nue-propriété : le calcul de leur valeur s'effectue à l'aide de barèmes qui prennent en compte l'âge du conjoint survivant...

Pepé Ah ?!... Aloura, segur que...

Lou banquié Permettez, Maître... En d'autres termes, si le patrimoine était seulement composé d'argent liquide, le partage serait extrêmement simple : 25 % pour vous, Monsieur, et 37,5 % pour chaque z'enfant...

Scèna 23

Karima *(Intrant :)* Vous m'avez appelée ?

Pepé Ahì, pichouna. Poudès nen dounà un'autra boutilha, sias brava ?...

Karima Oui. *(Souòrte.)*

Scèna 24

La filha 37,5 %, vous dites ?

Lou banquié Oui, c'est ça... ...

La filha Et combien ça fait ?

Lou banquié Pardonnez-moi, Mademoiselle, c'est à votre père de vous expliquer... La déontologie...

La filha C'est la vieille qui s'occupait de tout ! Mon père, lui, il y comprend rien !

Lou noutari Je peux vous le confirmer, Mademoiselle.

Pepé Hum !...

Lou noutari Enfin... vouòli dire... es ela que s'oucupava de tout...

Scèna 25

Karima *(Revenent embé la boutilha :)* Voilà, grand-père. Par contre, je vous laisse la déboucher...

Pepé Mercì, pichouna... Assetas-vous mé nautre...

L'enfant Oui, Karima, restez, s'il vous plaît...

La filha Restez, restez, ça fait plaisir à tout le monde. Moi aussi, j'aimerais vous connaître mieux... *(Au banquié :)* Combien ça fait, alors ?

Lou banquié Les avoirs financiers peuvent raisonnablement être estimés à ce jour à environ 600.000 euros...

La filha Aaahh !

Lou banquié Hors actifs immobiliers !

Pepé Ta maire, avia croumpat d'apartamen ! Enfin, li agradava lu vitalici... Em'acò, la marrida sesoun, l'asperava d'impaciença !

Lou noutari Per acò, avia de nas !... Hum !... Je veux dire qu'elle était dotée d'un véritable flair : ses viagers ne dureraient jamais bien longtemps !

Lou banquié En effet, ses analyses s'avéraient souvent vraies !

La filha Et combien ça représente ?

Lou noutari *(Moustrant l'agent imoubilié :)* J'ai communiqué la liste des biens à Monsieur...

La filha *(A l'agent imoubilié :)* Combien ça vaut ?

L'agent Il s'agit d'appartements en ville, bien situés...

La filha Alors, combien ?

L'agent Eh bien, il y a précisément... quatre trois-pièces, deux deux-pièces et un studio. Sans avoir pu les visiter, puisqu'ils sont occupés, je pense que l'ensemble peut être évalué en hypothèse basse à 600.000 euros. L'idéal serait de vendre aux locataires...

La filha Combien de temps ?

L'agent Entre six et huit mois, si c'est moi qui m'en occupe...

Lou noutari Comptez plutôt un an à un an et demi.

L'enfant Excusez-moi, mais... le studio, là... c'est lequel ?

L'agent Il s'agit plutôt d'une studette... dix-huit mètres carrés en dernier étage sans ascenseur, kitchenette, salle d'eau... rue Raoul Bosio.

L'enfant Ah ! Va ben ! Es pas lou miéu !

Pepé Segur qu'es lou tiéu : ti remembres pas qu'an chanjat lou noum l'an passat !?... Mà fa pas ren : toutun, aven de proujet !

L'enfant Oui ! On a des projets ! On va habiter ensemble !

La filha Mais vous pouvez pas habiter à deux dans le studio ?!

L'enfant Et pourquoi tu parles du studio ?

La filha Parce qu'ici, c'est trop grand, pour papa, maintenant ! Il va déménager dans le studio !

L'enfant Ah oui !... mais non !... Non, non, non !...

Pepé Vouòs que iéu, m'en vagui en l'estudiò ? Mà es un cafourchou !

L'enfant Hum !...

La filha Tu vas quand même pas aller en maison de retraite ? Tu sais ce que ça coûte ?!

Pepé Noun, mà... mi pensavi pas au retir !...

La filha Se changes d'apartamen, es ben per pilhà mai pichin ! Dau senoun, de cen que sierve ?

Pepé La miéu idéa, era qu'en una grana maioun, toun fraire venìa mé iéu e si pilhavan la pichouna mé nautre : ensin s'oucupava un pauc de nautre doui e poudìa faire lu siéu estudi tranquila... e cadun era countent !

La filha Tu en as déjà parlé, avec elle ?

Karima Pardon ?...

Lou noutari Perdounas-mi, mà v'anan laissà en familha...

Pepé Ahì...

La filha Non ! On est tous là et on reste !... Je résume : il y a un patrimoine de 1.200.000 euros. La moitié entre dans la succession, c'est à dire 600.000. D'accord ?

Lou noutari En effet.

La filha Là-dessus, il y en a un quart pour mon père - 150.000 - et 450.000 pour mon frère et moi, c'est à dire 225.000 chacun.

Pepé Tu, carcules couma ta maire !

Lou banquié C'est une belle somme !...

Scèna 26

Madalena Ai vist mountà de mounde, aloura mi siéu dich que vous farìa plesì quauqu perrus Martin ! Lu ai fach iéu, hen !

Pepé Mercì, Madalena, mà...

Madalena Lou miéu Oswald noun poudìa n'en manjà : li dent, capissès ! Li dent !

Pepé Ahì, li dent !

Madalena N'avès, de bescutin per trempà ?

Pepé Ahì, n'aven, ahì... N'en resta de la semana passada...
 Madalena M'au miéu Oswald, fahiavan coum'acò : iéu, manjavi lu perrus e eu trempava !
 La filha Moun paire, parié : li plas, de trempà !...
 Madalena Ah ? Finda vous, trempas ? Mi fa plesi, perqué...
 La filha Laissas-nen, ahura ! Aven da parlà !
 Madalena Ahì, segur. Escusas-mi... Li vau... *(Souòrte.)*

Scèna 27

La filha *(Au noutari :)* Bon ! Vous allez tout me préparer : je veux régler ça au plus vite !
 Lou noutari Mais Madame, je...
 La filha Mademoiselle !
 Lou noutari Oui, Mademoiselle... Je pense qu'il serait bon de ne pas se précipiter...
 La filha Papà ! As quaucaren da dire ?
 Pepé Ben... Li a pas lou fuèc...
 La filha *(A soun fraire :)* Et toi ?
 L'enfant Moi... Papa, il avait des projets... et ça me plaisait bien...
 Lou banquié Plus tôt le partage sera t'effectué, plus tôt vous toucherez votre argent...
 L'agent Et plus tôt nous vendons les appartements, plus tôt vous achetez votre maison...
 Il suffit de modifier les contrats d'exclusivité et de...
 La filha Vous allez un peu vite ! On règle d'abord la succession ! Maître, je compte sur vous ?
 Lou noutari Eh bien... je peux... effectivement... faire en sorte...
 La filha On est tous d'accord ! Et vu l'âge de mon père, on traîne pas !
 Pepé Vas pas faire couma ta maire ?!
 La filha Je viens vous voir lundi matin !
 Lou noutari Bon... Eh bien, je vais disposer !... Au revoir, Madame...
 La filha Mademoiselle !
 Lou noutari Oui ! Mademoiselle !... Bien... Merci... Au revoir, Mesdemoiselles, Messieurs...
(Souòrte.)

Scèna 28

La filha Bon. Ça, c'est en route. *(Au banquié :)* A vous : je veux un état des avoirs de mes parents au jour du décès.
 Lou banquié Je vous prépare une attestation détaillée pour lundi.
 La filha Parfait. Vous, au moins, vous êtes rapide !
 Pepé Ta maire l'avìa adestrat !
 Lou banquié Disons que nous avons en commun une certaine vision de l'efficacité... que vous me semblez partager, Mademoiselle !
 La filha Si vous voulez travailler avec moi, ne me parlez plus d'elle !
 Lou banquié Avec plaisir, Mademoiselle.
 La filha Je passe lundi matin. Au revoir. Et laissez-moi ce que vous aviez préparé pour aujourd'hui.
 Lou banquié Bien sûr... Tenez...
 La filha *(A l'agent imoubilie :)* Vous, vous attendrez ! On décidera de ce qu'on vend après le partage !

L'agent Mais... Tout est prêt ! Il n'y a qu'à signer !
 La filha Vous m'avez pas entendue ?!
 Pepé Es balourt, finda éu !
 L'agent Mais... je m'occupe de tout !
 Lou banquié (*Estirasant l'agent imoubilié :*) Au revoir, Mademoiselle. (*Souòrton.*)

Scèna 29

Pepé E perqué vouès vendre, finda tu ?
 La filha Per chanjà, ti caurà de sòu, noun ?!
 L'enfant Tu y es allée un peu fort, non ?
 La filha Fau couma vouòli !
 Karima C'est vrai qu'un peu de douceur arrondit les angles...
 La filha Karima, croyez-moi : je sais aussi être douce...
 L'enfant Tu vas pas recommencer ?!
 La filha E de cen que parles, tu ? Cen que li counouisses, tu, ai frema ?
 Pepé Pourrian passà à outra cauva...
 La filha Est-ce qu'on vous a déjà touchée avec douceur, Karima ?
 Karima Hum !...
 Pepé Basta ! La genes, aquì, véhes ben...
 La filha Sias vautre que nen genas ! Laissas-nen souleti un moument !
 L'enfant Non, mais...
 La filha Tu es gentil : tu nous laisses !
 Pepé Vene, pichoun, es pas la pena...
 L'enfant Karima ?...
 La filha Noun vous faguès de bila ! Au countrari...
 Pepé & L'enfant Segur... (*Souòrton.*)

Scèna 30

La filha On peut ouvrir un peu, maintenant : il fait une chaleur, là-dedans !...
 Karima Votre papa a toujours froid. Mais vous, vous êtes comme votre mère !...
 La filha Et vous ?... Vous vous sentez plutôt froide ou... chaude ?...
 Karima Vous savez, je ne parle jamais de... de ces choses-là...
 La filha Il faut trouver la bonne personne !
 Karima Peut-être, oui...
 La filha Allez, venez ici !... Vous avez déjà eu des aventures ?
 Karima Des amourettes...
 La filha Des garçons ?
 Karima Bien sûr...
 La filha Pourquoi : « Bien sûr » ?
 Karima ... ben...
 La filha Et vous avez été déçue...
 Karima Hum...
 La filha Quand ils ont eu ce qu'ils veulent, il y a plus personne !
 Karima Ça manque de tendresse...
 La filha Eh oui ! Comme ils ont que leur plaisir en tête, ils te laissent sur ta faim !
 Karima Oui...
 La filha Eux, ils se tournent et ils ronflent...

Karima Oui...

La filha En vérité, ils savent rien de ce qu'on aime ! Ils s'imaginent que leur engin nous rend folles, mais on s'en passe très bien !

Karima Ah ?...

La filha Il y a des parties de ton corps qu'ils ne connaissent même pas !... En attendant qu'ils te comprennent aussi bien que les femmes, c'est avec elles que tu auras du plaisir... Je te choque ?

Karima Non, mais... ça me trouble... beaucoup...

La filha Avec une femme, c'est sans fin !

Karima Oui... ?

La filha C'est avec moi que tu t'épanouiras ; pas avec mon frère !

Karima Votre frère ? Pourquoi lui ?

La filha Parce qu'avec l'aide de mon père, il espère bien t'avoir pour lui !

Karima Je n'avais pas compris ça... Il est gentil, mais... non ! Non, non !

La filha On s'en va ?

Karima Où ?

La filha Je t'emmène !

Karima Mais... ton... votre père ?... et... votre frère ?...

La filha Je m'en charge ! De toute façon, ils ont toujours eu besoin de quelqu'un pour leur tenir la main ! Avant, c'était la vieille, maintenant, c'est moi !

Karima Ils auraient peut-être envie d'un peu de liberté...

La filha Ils sauraient pas quoi en faire ! Je sais ce qui est bon pour eux, fais-moi confiance ! Et pour toi aussi, je sais ce qui est bon ! Viens !

(Van per sourti.)

Scène 31

Pepé *(Intrant :)* Dihès un pauc, li filha : mangessian toui ensen, stou sera ? léu, alestissi lou past e es lou pichoun que fa lou servici !

La filha Ah ! non ! Pas ce soir : j'ai un rendez-vous que je peux pas manquer ! Une autre fois !

Pepé Ah ! un rendez-vous... Vehi... Aloura vous, Karima ?

La filha Non plus, non !

Karima C'est que... j'ai beaucoup de travail, ce soir, grand-père... Ça m'aurait fait très plaisir... mais je venais justement de demander à... votre fille de me ramener, pour gagner du temps...

La filha D'ailleurs, on y va !

Pepé Ah ? Mà...

La filha Allez, Karima, venez !

Karima Oui... Bonsoir, grand-père... et merci...

Pepé Ah!... Bonsoir... Revenès, deman ?

Karima Sûrement... *(Li filha souòrton.)*

Scène 32

Pepé Un autre còu, aloura, hen ?... Es doumage !... Si serian passat un bouòn moument...

Scèna 33

L'enfant *(Intrant :)* Cen que li a de doumage, papà ?
Pepé Li filha ! Pouòdon pas restà...
L'enfant Ah noun ?... Perqué ?
Pepé La pichouna a de travai !
L'enfant Ah !
Pepé Es una bouòna pichouna : manca pas de courage ! Farà ben per tu !
L'enfant Ahì ! Farai en souòrta !... Li mi vehi ja !
Pepé Finda iéu !... Caurà just que ta souòre nen laisse un pauc faire cen que voulen...
L'enfant Noun mi fau de bila per acò : si rendrà ben conte que tout ai tres, auren besoun de ren...
Pepé Hmm ? Bessai...
L'enfant Regarja, stou sera : nen lascia tranquil...
Pepé Ahì : perqué stou sera, a un apountament !
L'enfant Un apountament ?!
Pepé Ti laissi imaginà l'apountamen !...
L'enfant Noun !... Ti créses qu'a encà un'autra amiga ?
Pepé Segur ! Una de mai !